

<<俄汉文学翻译概论>>

图书基本信息

书名：<<俄汉文学翻译概论>>

13位ISBN编号：9787544602464

10位ISBN编号：754460246X

出版时间：2007-1

出版时间：上海外语教育出版社

作者：陆永昌

页数：319

字数：285000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<俄汉文学翻译概论>>

### 内容概要

陆永昌教授的文稿《俄汉文学翻译概论》全面、系统地论述了文学翻译的基本理论，阐明了自己对翻译标准的观点，并据此提出了一系列可提高译文质量的翻译技巧和方法，有一定的理论基础和实用价值。

语大学顾柏林教授。

本书是作者在自己长期的翻译教学和科研时间的基础上，深入研讨了国内外诸家翻译理论研究观点而编著完成的一本理论与实践相结合的研究生教材。

全书结构严谨、合理、对比论述脉络清晰、科学。

## <<俄汉文学翻译概论>>

### 作者简介

陆永昌，1950年生，泰州师范毕业后，弃笔从戎，之后进入上海外国语学院俄语系学习，毕业后留校任教至今。

历任高年级教研室主任、理论教研室主任、俄语系办公室主任、党总支书记。

1982—1986年在上海市政府教育卫生办公室工作，1991—1993年受国家教委委派至俄罗斯国立莫斯科

## &lt;&lt;俄汉文学翻译概论&gt;&gt;

## 书籍目录

第1章 翻译与俄汉文学翻译 第一节 翻译史话 第二节 外国文学翻译 第三节 中俄文学关系及早期俄国文学翻译 第四节 俄汉文字翻译的新阶段 第五节 俄国、苏联文学对中国的影响 第六节 目前俄苏文学翻译的困惑第2章 翻译标准的探索与争论 第一节 “五四”之前对翻译标准的探索及争论 第二节 “五四”之后对翻译标准的探索及争论 第三节 建国以来对文学翻译标准的探讨及争论 第四节 国外翻译理论的传播与影响第3章 翻译动态论 第一节 翻译与时代 第二节 翻译与译者、读者接受的能力 第三节 翻译过程与人们的精神需求 第四节 翻译与语言的发展 第五节 翻译动态论 第六节 文学翻译——一个不断走向原汁原味的过程第4章 俄汉语词、词的对比与翻译 第一节 俄语与汉语 第二节 俄汉语词、词汇量的对比 第三节 俄语词的多义性及其翻译 第四节 俄语特殊的语言词汇手段及其翻译 第五节 俄语词汇的同义现象及其翻译 第六节 俄语词汇的反义现象及其翻译 第七节 语言的锤炼第5章 俄汉语语义辞格的对比与翻译 第一节 修饰语及其与汉语定语的比较和翻译 第二节 明喻及其与汉语明喻的比较和翻译 第三节 隐喻及其与汉语隐喻的比较和翻译 第四节 换喻及其与汉语换喻的比较和翻译 第五节 迂喻及其与汉语折绕的比较和翻译 第六节 提喻及其与汉语借代的比较和翻译 第七节 拟人及其与汉语中比拟的对比和翻译 第八节 俄语寓意及其与汉语的比较和翻译 第九节 俄语的夸大、贬小及其与汉语夸张的比较和翻译 第十节 俄语讽语及其与汉语倒反辞的比较和翻译 第十一节 俄语反复及其与汉语反复辞的比较和翻译第6章 俄汉语句法修辞的比较与翻译第7章 俄语音韵修辞及其翻译 第8章 中俄文化背景的比较与翻译 第9章 作家的风格与风格的翻译 第10章 俄汉文字翻译美学 第11章 译者的素质与修养 主要参考文献

<<俄汉文学翻译概论>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>